

World Oral Literature Project


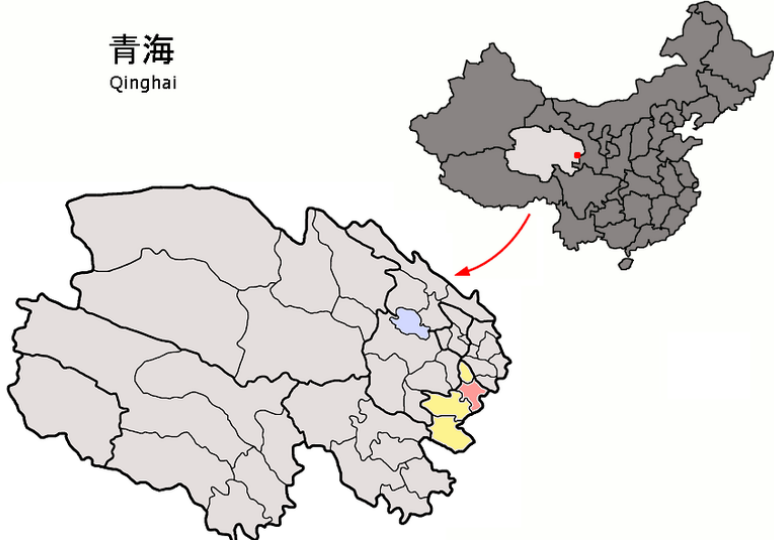
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Klu mo skyid's Collection/ Klu mo skyid 李毛吉的采集/李毛吉 ལུ་མོ་སྒྱེད་ཀྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ལུ་མོ་སྒྱེད།
Tape No. / Track / Item No.	Klu mo skyid Folk Song 3.WAV
Length of track	00:01:47
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Unknown Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song may be sung at any celebratory gathering. The lyrics state that the singer can enjoy herself wherever she is. 在任何的庆祝聚会上可以唱这首歌。歌词中叙述了她可以在任何地方都能够享受和娱乐。 ལུ་འདི་ནི་དགའ་སྟོན་གང་ཅང་གི་སྒྲིབ་དུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན། ལུ་ཚོགས་དུ་ཁོ་མོ་གནས་གང་ནས་ཡོད་ཀྱང་ ཁོ་མོས་ཆེད་དགའ་ལ་རོལ་བྱུང་པ་བརྗོད་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྒྲུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2010 二零一零年一月份 ཉིས་ཉེད་བརྒྱ་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Ser rgya Village, Tho rgya Town, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县保安镇赛加村。 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཐོ་རྒྱ་གྲོང་རྡལ་སེར་རྒྱ་ཕྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Mkha' mo rgyal, 21 years old, female, Ser rgya Village, Tho rgya Town, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 卡毛加, 二十一岁, 女, 青海省黄南藏族自治州同仁县保安镇赛加村。 མཁའ་མོ་རྒྱལ། ལོ་༡༡ མོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཐོ་རྒྱ་གྲོང་རྡལ་སེར་རྒྱ་ཕྱེ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྒྲོན།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏族 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གཞན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>དགྲུང་མཐོ་ས་འདྲེ། ཐོག་ས་འཕུར་ས་རེད། ང་ཅེ་ཞིང་ཅེ་ཞིང་། གར་ལ་འགྲོ། ཐང་ཆེ་ས་འདྲེ། མར་རྒྱུག་ས་རེད། ང་ཅེ་ཞིང་ཅེ་ཞིང་། གར་ལ་འགྲོ།</p> <p>ཁྲོམ་ཆེ་ས་འདྲེ། བར་ཅེ་ས་རེད། ང་ཅེ་ཞིང་ཅེ་ཞིང་། གར་ལ་འགྲོ།</p> <p>Location of Reb gong County</p>  <p>Downloaded From: http://commons.wikimedia.org/wiki/ File:Location_of_Tongren_within_Qinghai_(China).png</p>